Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 49 (1941)

Heft: 33

Anhang: Bilder

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

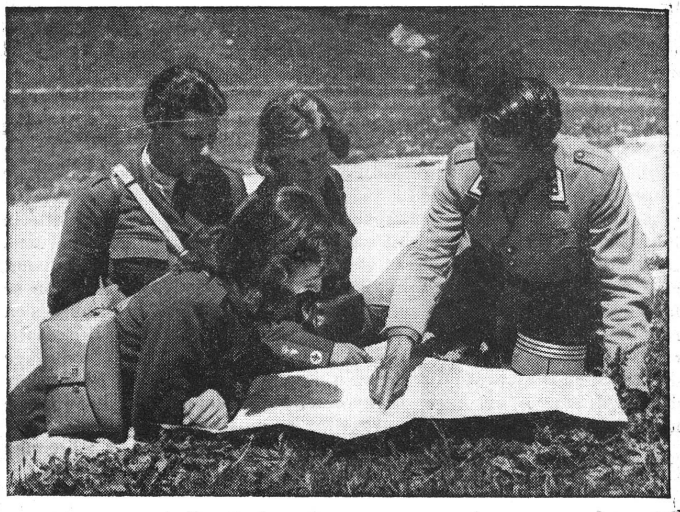
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

F. H. D. Gattung 10

üben Krankenpflege. — S. C. F., catégorie 10, exercent les soins aux malades. (Zensur-Nr. I 3916. Photo Du Bois.)



Orientierung im Gelände - Orientation dans le terrain

(Zensur-Nr. B/B 770. Photo D. Zweifel.)

500'000 souscripteurs du début sont maintenant 5 millions, et leurs cotisations assurent à la Croix-Rouge une moyenne de 17'000 livres sterling par semaine. Cette institution a ainsi reçu, de septembre 1939 à avril 1941, l'importante, somme de 636'000 livres.

La sottoscrizione dei «Due soldi per settimana» in Inghilterra.

La Croce-Rossa inglese riceve importanti sussidi provenienti dal «Penny-a-Week Fund» fondo costituito dai due soldi che versano ogni settimana e in tutto il paese 5 millioni di impiegati ed operai.

Questa istituzione poco conosciuta al principio della guerra ha preso oggi in Inghilterra una grande popolarità. I 500'000 sottoscriventi di avanti sono ora 5 millioni e il loro obolo assicura alla Croce-Rossa una media di 17'000 lire sterling alla settimana. Questa istituzione ha così ricevuto, da settembre 1939 ad aprile 1941, la somma importante di 636'000 lire sterling.

La Croix-Rouge allemande aide les refugiés.

Nous avons déjà eu l'occasion de signaler ici l'œuvre sanitaire accomplie par la Croix-Rouge allemande en faveur des réfugiés et des rapatriés. De nouveau détails viennent de nous parvenir. Pendant la période allant du 1er septembre 1939 au 30 septemmbre 1940, 28'290 membres du personnel de la Croix-Rouge allemande ont participé à ce travail, intervenant dans 563'000 cas, et souvent dans des conditions fort pénibles.

Les Allemands des régions frontières, les réfugiés polonais, les internés et les prisonniers (guerre libérés, les Alsaciens et les Lorrains de retour dans leur pays, les Belges et les Français pendant l'exode de 1940, les rapatriés des provinces baltes, de Volhynie, de Bessarabie, du Buchenland, de Lithuanie ont tous été soignés et pourvus de vivres, d'abris, etc.

A la fin du mois avril de cette année, la Croix-Rouge allemande a également aidé les réfugiés allemands venant de Serbie. A Graz et à Vienne, des centaines d'auxiliaires volontaires ont secouru leurs compatriotes, soignant les vieillards et veillant au confort des jeunes mères et des nouveau-nés.

La Croce-Rossa germanica aiuta i rifugiati.

Abbiamo già avuto l'occasione di segnalare l'opera sanitaria accompita dalla Croce-Rossa germanica in favore dei rifugiati e rimpatriati. Riceviamo ora dei nuovi dettagli. Nel periodo dal 1° settembre 1939 al 30 settembre 1940, 28'290 membri del personale della Croce-Rossa germanica hanno partecipato a questo lavoro, intervenendo in circa 563'000 casi, e sovente in condizioni molto difficili e penose.

I Germanici delle regioni di frontiera, i rifugiati polacchi, gli internati e prigonieri di guerra liberati, gli Alsaziani, i Belgi ed i Francesi dell'esodo del 1940, i rimpatriati delle province baltiche, di Volhynie, di Bessarabia, dal Buchenland, di Lituania sano stati tutti curati e provvisti di viveri, di alloggio ecc..

Der Sanitätszug

ist angekommen. Krankenschwestern und Samariterinnen sind beim Abtransport behilflich. — Le train sanitaire est arrivé, les infirmières et les samaritaines aident au déchargement des blessés. (Zensur-Nr. B/B 772. Photo D. Zweifel.)

Der Verwundete

wird auf ein Brett gelegt, um durch den Koffer des Wagens in das Innere hineingeschoben zu werden. — Le blessé est couché sur une planche afin de pouvoir être glissé à l'intérieur de la voiture à travers le coffre. (Zensur-Nr. B/B 776. Photo D. Zweifel.)